



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קצ"ח ע"ב

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קצ"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

כַּגְבְּרִין לְאַחֲזָא גְבוּרָתָא דְלֵהוֹן. מַאי כִּי עֲצוּם הוּא מִמֶּנִּי. אֵלָא הֵהוּא רָשַׁע חֲכִים הָוֵה, וְחָמִי לְמִרְחִיק, חָמָא לְדוּד מְלָכָא, דְּאֵתִי מִרוּת הַמוֹאֲבִיָּה, גִּיבָר תְּקִיף כְּאַרְיֵה, וְעֵבִיד קִרְבִּין תְּקִיפִין, וְנִצָּח לְמוֹאֲב, וְשׁוּי לֹון תַּחֲת רַגְלֵיו. אָמַר עֲצוּם הוּא. הֵהוּא דִּירְתָא הֵהוּא גְבוּרָתָא, חַד מְלָכָא דְלֵהוֹן, מִינֵן יַפּוּק לְשִׁיצָאָה לְמוֹאֲב.

תרגום לעברית

כִּי עֲצוּם הוּא מִמֶּנִּי. וְכִי עַד אוֹתָהּ שָׁעָה אֵיפֹה עָרְכוּ קִרְבִּי בּוֹ וְנִצָּחוּ אוֹתוֹ? בְּאִיזָה מְקוֹם נִפְגְּשׁוּ בְּחִרְבָּם וְהָיוּ גְבֻרִים כְּגֻבּוּרִים לְהִירָאוֹת גְבוּרָתָם? מַה זֶה כִּי עֲצוּם הוּא מִמֶּנִּי? אֵלָא אוֹתוֹ רָשַׁע הָיָה חָכֵם וְרָאָה לְמִרְחֹוק. רָאָה אֵת דּוּד הַמֶּלֶךְ שֶׁבָּא מִרוּת הַמוֹאֲבִיָּה גְבוּר תְּקִיף כְּאַרְיֵה, וְעָשָׂה קִרְבוֹת תְּקִיפִים וְנִצָּח אֵת מוֹאֲב, וְשָׂם אוֹתָם תַּחַת רַגְלָיו. אָמַר, עֲצוּם הוּא. אוֹתוֹ שִׁירַשׁ אוֹתָהּ גְבוּרָה, מְלָךְ אֶחָד מֵהֶם יֵצֵא מֵאֲתָנּוּ לְהַשְׁמִיד אֵת מוֹאֲב.

טקסט הזוהר

אוּלִי אוּכַל נִכָּה בּוֹ. הָאִי קָרָא הָכִי הָוֵה לִיָּה לְמִימַר, אוּלִי אוּכַל אֶכָּה בּוֹ. אוּ אוּלִי נוּכַל נִכָּה בּוֹ. אֵלָא הֵהוּא רָשַׁע הָוֵה חֲכִים, אָמַר, חֲמִינָא יָדָא חֲדָא, דְּחַד אֲרִיָּא תְּקִיפָא, פְּרִישׁ (קע"ב) רַגְלָא (ידא), אִי אֵיכוּל עֲמָה, דְּנִתְחַבֵּר (ס'א תרוונא) תְּרוּוֹיָהוּ (ונתחבר)

וּנְגַרַע מִהֵהוּא אַרְיָה יָדָא דָּא, עַד לָא יִיתִי הֵהוּא מְלָכָא לְעִלְמָא, וְלֹא יִתְרָךְ יֵת מוֹאֲב
מֵאַתְרֵיהּ.

תרגום לעברית

אוֹלֵי אוֹכֵל נֶכֶה בּוּ. פְּסוּק זֶה כֹּה הָיָה לוֹ לומר: אוֹלֵי אוֹכֵל אָכָה בּוּ, אוֹ אוֹלֵי נוֹכֵל נֶכֶה
בּוּ. אֵלֹא אוֹתוֹ רָשָׁע הָיָה חָכֵם. אָמַר, רָאִיתִי יָד אַחַת שֶׁל אַרְיָה תִקְיֵף אֶחָד, פָּרוּשׁ רָגֵל
(יָד), אִם אוֹכֵל עִמָּךְ שְׁנַתְחַבֵּר (שְׁנִינוּ) שְׁנִיָּהֶם (וּנְתַחֲבֵר) וּנְגַרַע מֵאוֹתוֹ אַרְיָה יָד זֶה, עַד
שֶׁלֹא יָבֹא אֶתוֹ מֶלֶךְ לְעוֹלָם וְלֹא יִגְרֹשׁ אֶת מוֹאֲב מִמְּקוֹמוֹ.

טקסט הזהור

אַרְהָ לִי, מֵאִי אַרְהָ לִי. אָמַר רַבִּי אַבָּא, הֵהוּא רָשָׁע בְּתַרִּי לִישְׁנֵי קֶאֱמֵר לְבַלְעֵם. חַד אָמַר
אַרְהָ לִי, וְחַד אָמַר קֶבֶה לִי. מַה בֵּין הָאֵי לְהָאֵי. אֵלֹא אָמַר לֵיהּ, אַרְהָ לִי עֲשֻׁבִין וְחֲרָשִׁין
דְּרִישֵׁי דְחֻוּיָין, וְשׁוּי לֹון בְּקִדְרָה דְּחֲרָשִׁיא, כִּיּוֹן דְּחֲמָא דְּחִילֵיהּ יִתִּיר בְּפּוֹמָא, תָּב וְאָמַר,
וּלְכָה נָא קֶבֶה לִי.

תרגום לעברית

אַרְהָ לִי. מַה זֶה אַרְהָ לִי? אָמַר רַבִּי אַבָּא, אוֹתוֹ רָשָׁע בְּשִׁתִּי לְשׁוֹנוֹת אָמַר לְבַלְעֵם. אֶחָד
אָמַר אַרְהָ לִי, וְאֶחָד אָמַר קֶבֶה לִי. מַה בֵּין זֶה לָזֶה? אֵלֹא אָמַר לוֹ, אַרְהָ לִי עֲשֻׁבִים וְכִשְׁפֵּי
רָאשֵׁי נְחָשִׁים, וְשִׁים אוֹתָם בְּקִדְרַת הַמְכַשְׁפִּים. כִּיּוֹן שֶׁרָאָה שֶׁכַּחוּ יוֹתֵר בְּפִיו, שָׁב וְאָמַר
וּלְכָה נָא קֶבֶה לִי.

טקסט הזהור

וְאִפִּילוּ הָכֵי, הֵהוּא רָשָׁע דְּבָלָק, לֹא שָׁבַק חֲרָשׁוּי, אֵלֹא לָקִיט כָּל זִינֵי עֲשֻׁבִין, חֲרָשֵׁי
דְּרִישֵׁי דְחֻוּיָין, וְנָטִיל קִדְרָה דְּחֲרָשִׁין, וְנַעֲיֵץ לָהּ תַּחֲוֹת אֲרַעָא אֶלְפֵי וְחֲמֵשׁ מָאָה אַמִּין,
וְגִנְזֵי לָהּ לְסוּף יוֹמִין. כִּיּוֹן דְּאֶתָּא דּוּד, כָּרָא בְּתֵהוּמָא, אֶלְפֵי וְחֲמֵשׁ מָאָה אַמִּין (עַל אֶלְפֵי
וְחֲמֵשׁ מָאָה אַמִּין), וְאִפִּיק מִיָּא מִן תֵּהוּמָא, וְנָסִיף עַל מִדְּבָחָא. בְּהֵהוּא שַׁעֲתָא, אָמַר,

אָנא אַסְחִי הָהִיא קְדָרָה, (תהלים ס) מוֹאֵב סִיר רַחֲצִי. סִיר רַחֲצִי וְדַאי. עַל אָדוֹם אֲשֶׁלִּיךְ נַעֲלִי, מֵאִי אֲשֶׁלִּיךְ נַעֲלִי. אֲלֹא דָא אוּף הָכִי לְמַרְחִיק הָוָה, דְּכַתִּיב, (בראשית כה) וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ אֶל יַעֲקֹב הַלְעִיטְנִי נָא מִן הָאָדוֹם הָאָדוֹם הַזֶּה כִּי עֲיָף אָנֹכִי. הַלְעִיטְנִי: הַלְעֻטָּה מִמֶּשׁ, פְּתִיחוּ דְפּוֹמָא וּגְרוֹנָא לְמַבְלַע. אָמַר דָּוִד לְהָהוּא בְּלָעֵן, מְלַעֵט הַלְעֻטִּין, אָנֹא אַרְמִי עָלֶיָּה נַעֲלִי, לְמִסְתָּם גְּרוֹנִיָּה. עָלִי פְלִשְׁת אֲתָרוּעָע, אוּף הָכִי דָא לְמַרְחִיק אִסְתְּכִי דָוִד, אָמַר, כְּנַעֲן סִטְרָא בִישָׁא דְסִטְרָא אַחְרָא אִיהוּ, וּפְלִשְׁתִּים מִתְּמָן אֵינּוּן, לְסִטְרָא אַחְרָא מָה אֲצִטְרִיךְ. תְּרוּעָה. דְּכַתִּיב, (במדבר י) וְכִי תִבָּאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם וַהֲרַעוּתֶם וְגו', לְתִבְרָא חֵילִיָּה וְתוֹקֶפִיָּה, וּבְגִין כֹּךְ עָלִי פְלִשְׁת אֲתָרוּעָע, וְהָכִי אֲתַחֲזִי לוֹן.

תרגום לעברית

וּאֲפִלוּ כֹךְ, אוֹתוֹ בְּלֹק הָרָשָׁע לֹא עֲזַב אֶת כְּשָׁפָיו, אֲלֹא לָקַט כָּל מִינֵי עֲשָׁבִים, כְּשׁוּף שֶׁל רָאשֵׁי נְחָשִׁים, וְלָקַח קְדָרֶת מְכַשָּׁפִים וְנַעֲץ אוֹתָהּ תַּחַת הַקֶּרֶקַע אֶלָּה וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת אָמָה (עַל אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת אָמָה), וְגַנֵּז אוֹתָהּ לְסוּף הַיָּמִים. כִּיּוֹן שָׁבָא דָוִד, כָּרָה בְּתֵהוֹם אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת אָמָה, וְהוֹצִיא מִיָּם מִהֲתֵהוֹם וְנִסָּךְ עַל הַמִּזְבֵּחַ. בְּאוֹתָהּ שָׁעָה אָמַר, אֲנִי אֶרְחֹץ אוֹתָהּ הַקְדָּרָה. (תהלים קח) מוֹאֵב סִיר רַחֲצִי. סִיר רַחֲצִי בּוֹדַאי. עַל אָדוֹם אֲשֶׁלִּיךְ נַעֲלִי. מָה זֶה אֲשֶׁלִּיךְ נַעֲלִי? אֲלֹא גַם זֶה כֹךְ הִזָּה לְמַרְחֹק, שְׁכָתוֹב (בראשית כה) וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ אֶל יַעֲקֹב הַלְעִיטְנִי נָא מִן הָאָדָם הָאָדָם הַזֶּה כִּי עֲיָף אָנֹכִי. הַלְעִיטְנִי, הַלְעֻטָּה מִמֶּשׁ, פְּתִיחַת הַפֶּה וְהַגְרוֹן לְבָלַע. אָמַר דָּוִד לְאוֹתוֹ הַבְּלָעֵן מְלַעֵט הַלְעֻטִּים: אֲנִי אֶזְרַק עָלָיו נַעֲלִי לְסִתָּם אֶת גְּרוֹנוֹ. עָלִי פְלִשְׁת אֲתָרוּעָע. גַּם כֹּךְ זֶה לְמַרְחֹק הַסִּתְּכִי דָוִד, וַאֲמַר: כְּנַעֲן הוּא צִד רַע שֶׁל הַצִּד הָאֲחֵר הֵהוּא, וּפְלִשְׁתִּים הֵם מִשָּׁם, לְצִד אַחֵר מֵהַ צָרִיךְ? תְּרוּעָה, שְׁכָתוֹב (במדבר י) וְכִי תִבָּאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם [וְגו'] וַהֲרַעוּתֶם וְגו', לְשִׁבְרַת כַּחוֹ וְתִקְפוֹ, וּמִשׁוֹם כֹּךְ עָלִי פְלִשְׁת אֲתָרוּעָע. וְכֹךְ רָאוּי לָהֶם.

ועתה לכה נא ארה לי את העם הזה כי עצום הוא ממני. רבי חזקיה פתח, (ישעיה יא) והיה צדק אזור מתניו והאמונה אזור חלציו. האי קרא כלל איהו חד. מאי חדושא אתא לאשמועינן, דהא צדק היינו אמונה, ואמונה היינו צדק. אזור מתניו, היינו אזור חלציו, לא אשכחן קרא כהאי גוונא.

תרגום לעברית

ועתה לכה נא ארה לי את העם הזה כי עצום הוא ממני. רבי חזקיה פתח, (ישעיה יא) והיה צדק אזור מתניו והאמונה אזור חלציו. פסוק זה הכל הוא אחד. מה חדוש בא להשמיענו? שהרי צדק הינו אמונה, ואמונה הינו צדק. אזור מתניו הינו אזור חלציו. ולא מצאנו פסוק כמו זה.

טקסט הזוהר

אלא לאו צדק כאמונה, ואף על גב דכלל חד, וחד דרגא איהו. אבל בזמנא דקיימא בדינא קשיא, ומקבילא מסטר שמאלא, כדין אקרי צדק, דינא ממש. והיינו (ישעיה כו) כי כאשר משפטיה לארץ צדק למדו יושבי תבל. דהאי דרגא דמשפט, רחמי איהו. וכד אתקריב משפט בצדק, כדין אתבסם (כלא), ויכלין בני עלמא, למסבל דינא דצדק. (ועל דא צדק לאו איהו כאמונה) אמונה, בשעתא דאתחבר בה (כדין איהו) אמת, לחדוה. וכל אנפין נהירין, כדין אקרי אמונה. ואית וותרנותא לכלל, וכל נשמתין סלקין, מתחייבי בכמה חיובין דחייבין בישין, וכיון דבפקדון סלקין (אקדים), אהדר לון ברחמי, וחס עלייהו. וכדין אקרי אמונה, ולית אמונה בלא אמת.

תרגום לעברית

אלא לא צדק כמו אמונה, ואף על גב שהכל אחד, ודרגה אחת היא. אבל בזמן שעומדים בדין קשה ומקבילים מצד שמאל, אז נקרא צדק דין ממש, והיינו (שם כו) כי כאשר משפטיה לארץ צדק למדו יושבי תבל. שדרגה זו של משפט היא רחמים.

וּכְשֶׁמִתְקָרֵב מִשְׁפָּט בְּצֶדֶק, אִזּוֹ מִתְבַּשֵּׁם (הַכֹּל), וַיְכֻלִּים בְּנֵי הָעוֹלָם לְסַבֵּל דִּין בְּצֶדֶק.
(וְעַל־זֶה צִדְקָאִינוּכָאמוּנָה) אָמוּנָה, בְּשַׁעָה שְׁמִתְחַבֶּרֶת בָּהּ (אִזּוֹ הוּא) אֱמֶת, לְשִׁמְחָה. וְכָל
הַפְּנִים מְאִירוֹת, אִזּוֹ נִקְרָאת אָמוּנָה. וַיֵּשׁ וַתִּרְנֹת לְכָל, וְכָל הַנִּשְׁמֹת עוֹלוֹת, מִתְחַיְבוֹת
בְּכִמָּה חַיֻּבִּים שֶׁל רְשָׁעִים רָעִים, וְכִיּוֹן שֶׁהֵן עוֹלוֹת בְּפִקְדוֹן (מִקְדִּים), הוּא מִחֲזִירָן
בְּרַחֲמִים וְחֵס עֲלֵיהֶן, וְאִזּוֹ נִקְרָאת אָמוּנָה, וְאִין אָמוּנָה לֹלֵא אֱמֶת.

טקסט הזוהר

הַשְׁתָּא אַזּוֹר מִתְנַיִן, וְאַזּוֹר חֲלָצִיו. מַהוּ תִּרְיָן אַזּוֹרִין הָכָא. וּמִתְנַיִם וְחֲלָצִין אִף עַל גַּב
דְּחַד אִינוּן, תִּרְיָן דְּרָגִין אִינוּן, חַד לְעִילָא, וְחַד לְתַתָּא. לְעִילָא בְּשִׁירוֹתָא, אִקְרִי מִתְנַיִם.
לְתַתָּא בְּסוּפָא, אִקְרִי חֲלָצִין, כְּמָה דְּאֵת אֲמַר (יִשְׁעִיה לֵב) וְחִגּוּרָה עַל חֲלָצִים, בְּסוּפָא,
עַל רִישׁ יִרְכִּים. כִּד אֵתְתָא בְּצַעֲרָא, מִנְתַּקֵּן אִינוּן חֲלָצִים, מִרִּישׁ יִרְכִּין, וְשׁוֹיֵאת יְדָהָא
בְּכַאֲיָבָא עֲלֵיהֶן.

תרגום לעברית

כַּעַת אַזּוֹר מִתְנַיִן וְאַזּוֹר חֲלָצִיו. מַה כָּאן שְׁנֵי אַזּוֹרִים? וּמִתְנַיִם וְחֲלָצִים, אִף עַל גַּב שֶׁהֵן
אַחַת, שְׁתֵּי דְרָגוֹת הֵן, אַחַת לְמַעְלָה וְאַחַת לְמַטָּה. לְמַעְלָה בְּרֵאשִׁית נִקְרָא מִתְנַיִם,
וְלְמַטָּה בְּסוּף נִקְרָא חֲלָצִים, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (יִשְׁעִיה לֵב) וְחִגּוּרָה עַל חֲלָצִים. בְּסוּף, עַל
רֵאשׁ הַיִּרְכִּים. כְּשֶׁאֲשֶׁה בְּצַעֲרִי, מִנְתַּקִּים אוֹתָם חֲלָצִים מִרֵּאשׁ הַיִּרְכִּים, וְשָׁמָּה יְדִיָּה בְּכַאֲב
עֲלֵיהֶם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קצ"ט ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וּבְגִין כֵּךְ לְגַבּוּרָה וְלִקְרָבָא, צֶדֶק אַזּוֹר מִתְנַיִן. וְהִכִּי אֲצַטְרִיךְ. לְרַחֲמֵנוּ וּלְטַב, אָמוּנָה אַזּוֹר
חֲלָצִיו, בְּחַד דְּרָגָא יְדִין עֲלֵמָא, וְשִׁלְטָא לְתִרְיָן סְטֵרִין, חַד רַחֲמִי

וְלִכְן לְגִבּוּרָה וְלִקְרֹב - צֶדֶק אֲזוּר מִתְנִיּוֹ, וְכִּי צָרִיךְ. לְרַחֲמָנוּת וְלִטוֹב - אֲמוּנָה אֲזוּר
חֲלָצִיו. בְּדֶרֶגָה אַחַת יָדוֹן אֶת הָעוֹלָם וְשׁוֹלֵט לְשְׁנֵי צַדִּדִּים, אֶחָד לְרַחֲמִים לְיִשְׂרָאֵל, וְאֶחָד
דִּין לְשָׂאֵר הָעַמִּים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.